

- Ⓛ **Bedienungsanleitung  
Benzinmotorhacke**
- Ⓔ **Упътване за работа  
с бензинова мотофреза**
- Ⓤ **Інструкція по експлуатації  
розпушувача ґрунту  
з бензиновим двигуном мод.**

**Einhell**<sup>®</sup>

5

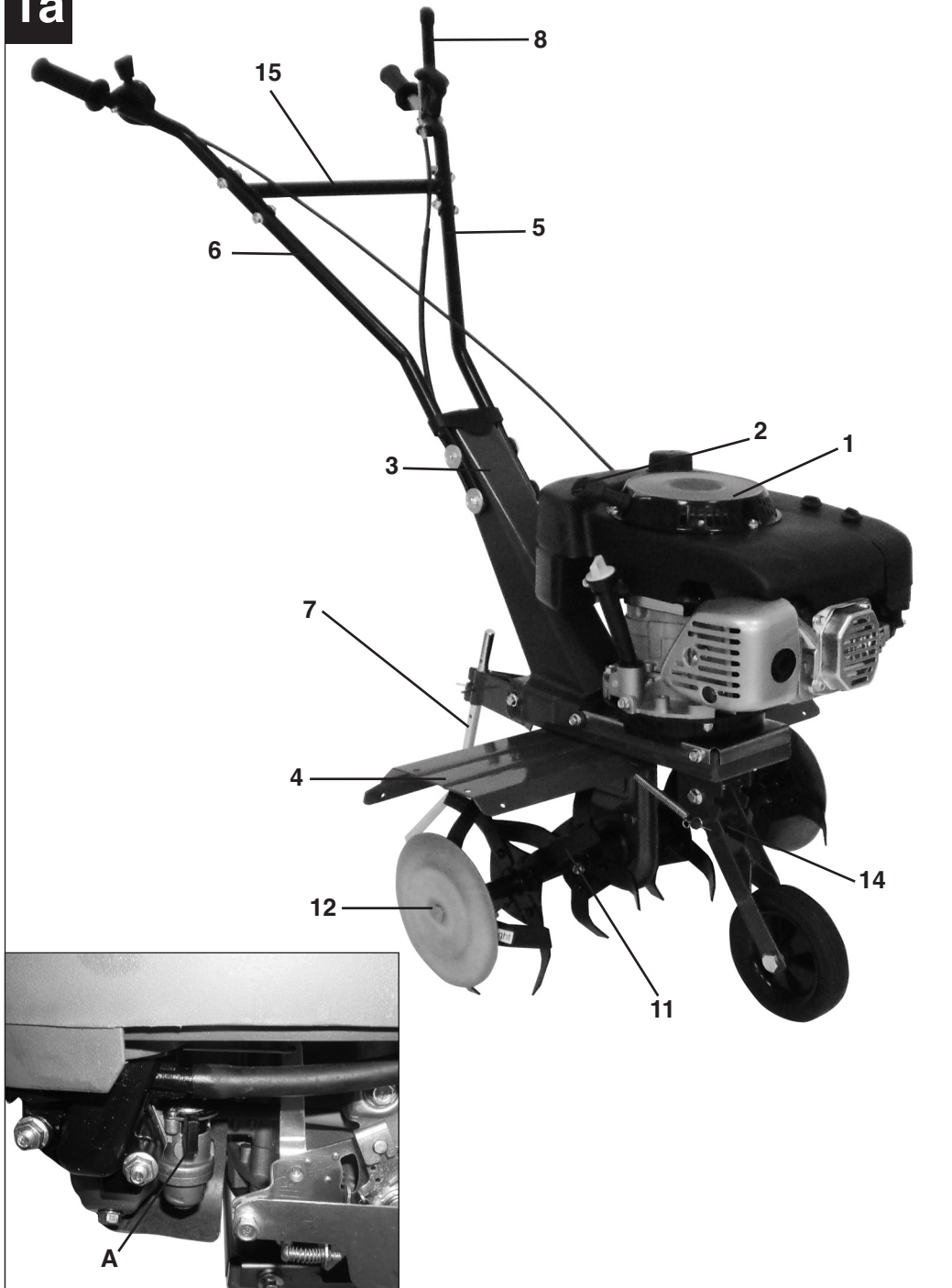


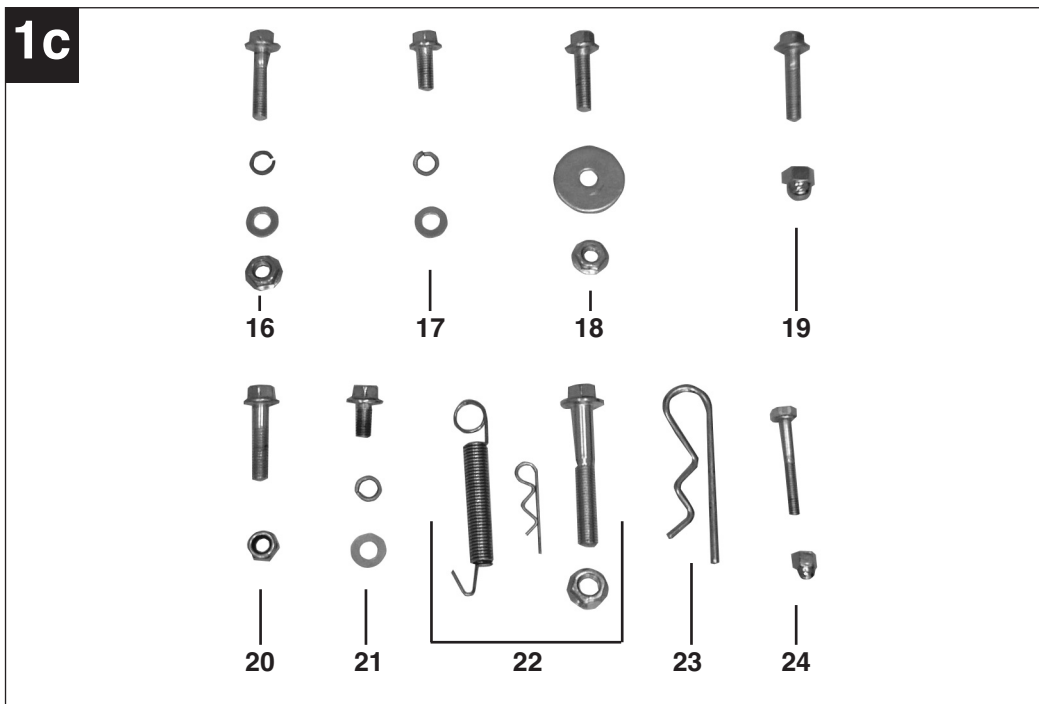
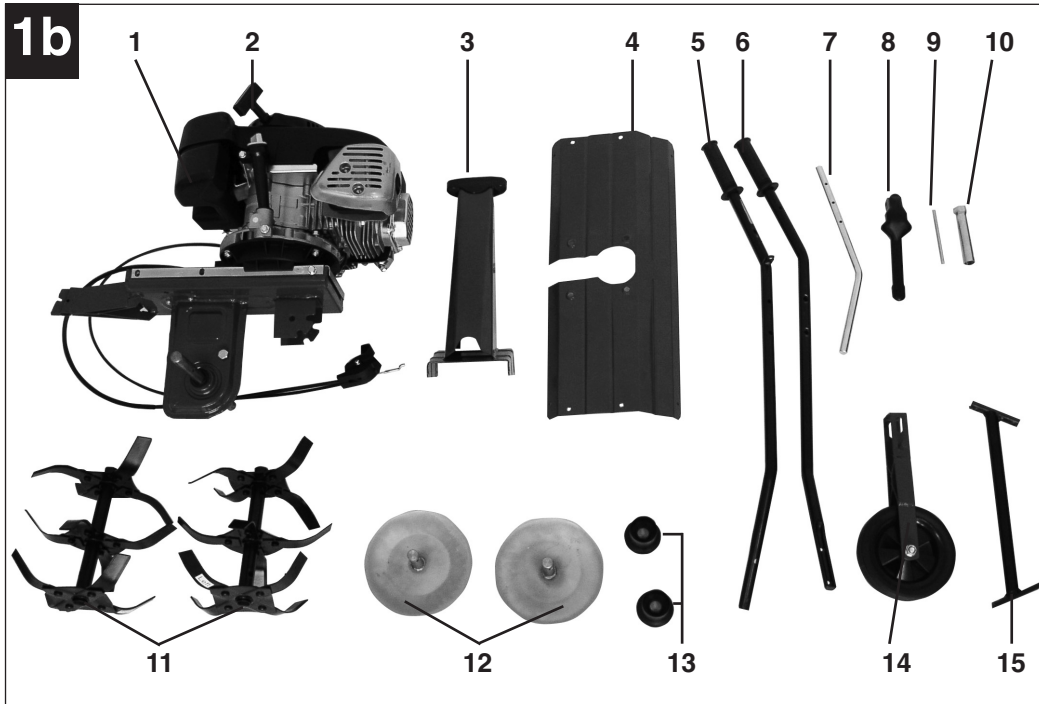
Art.-Nr.: 34.302.75

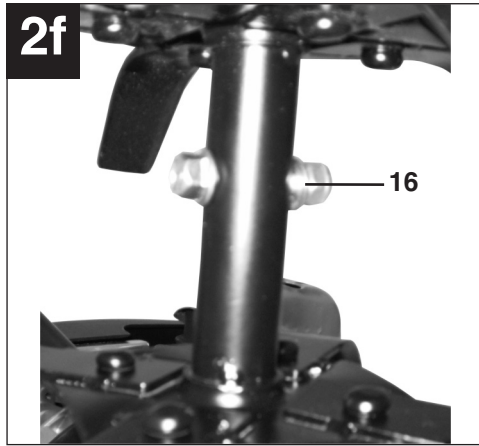
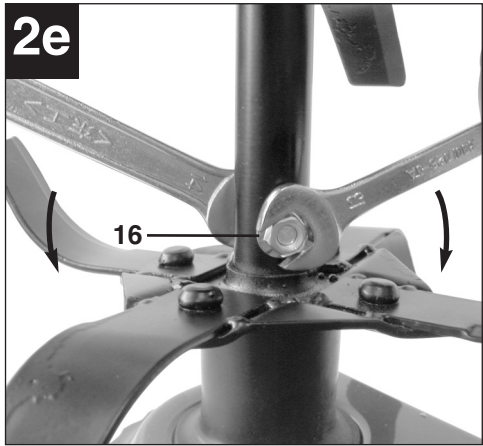
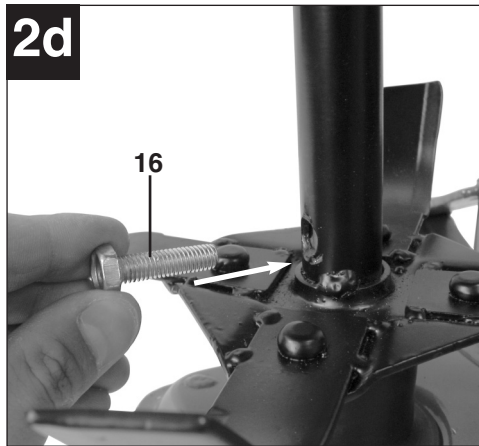
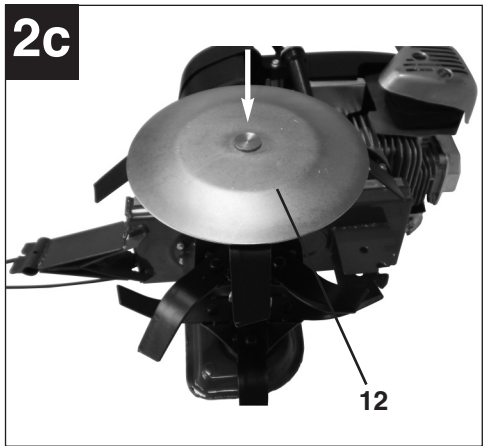
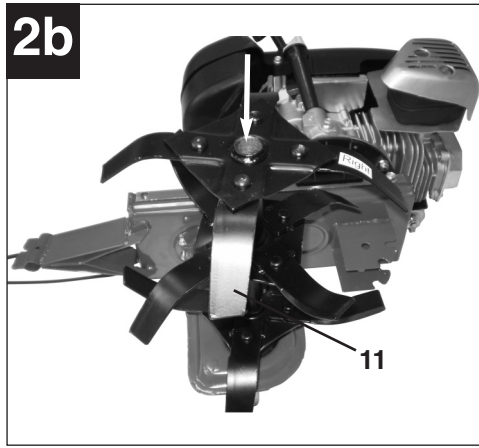
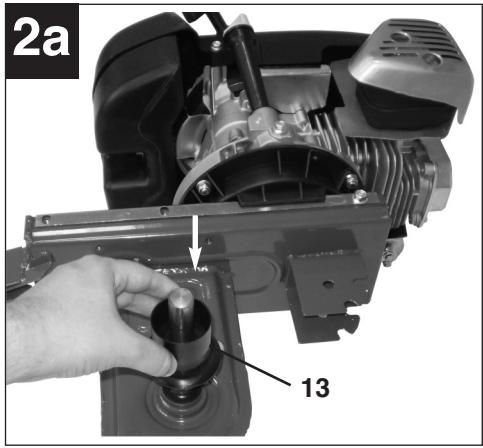
I.-Nr.: 01016

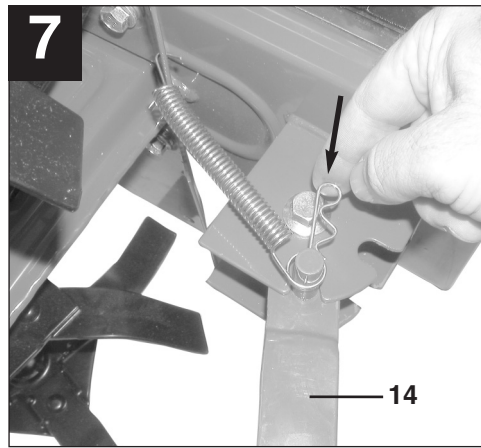
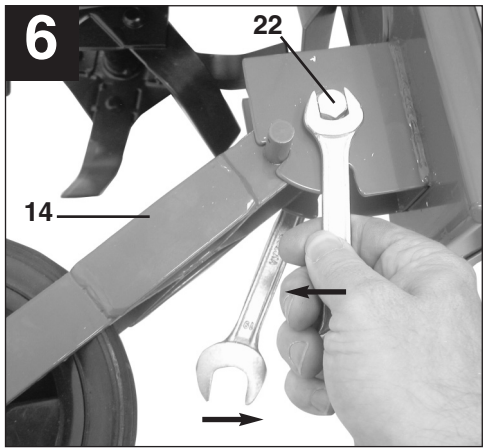
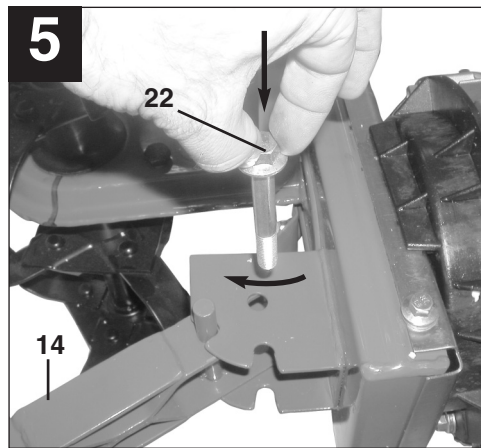
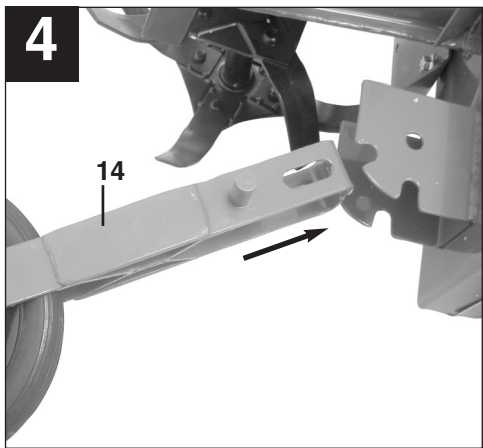
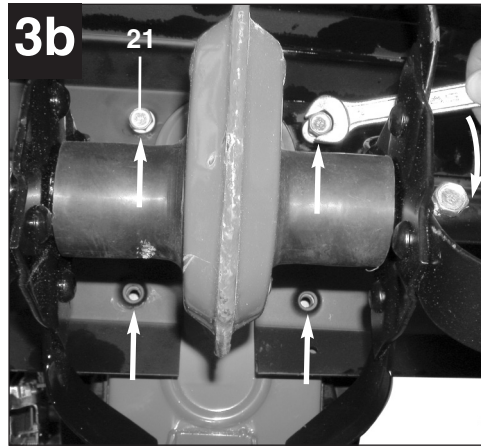
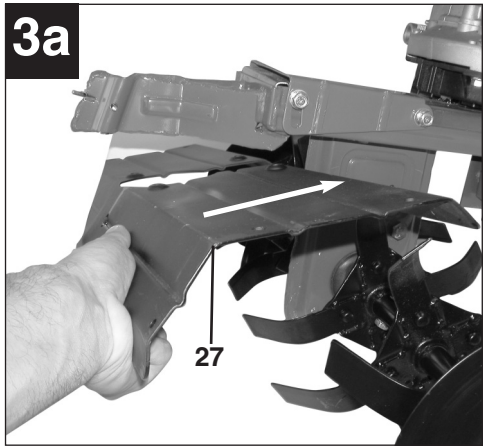
BMH **33/60S**

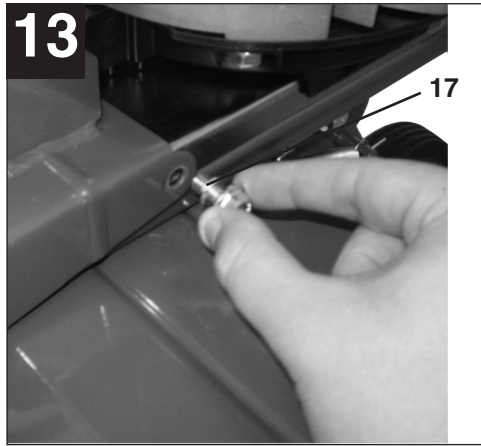
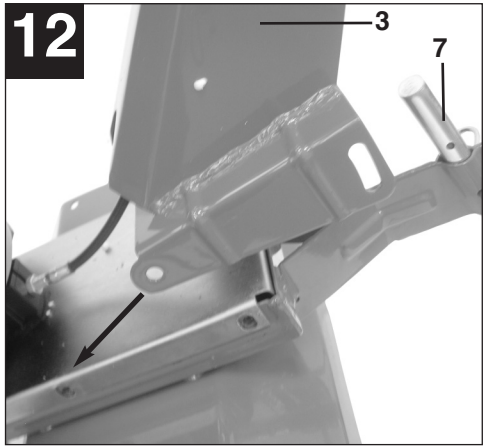
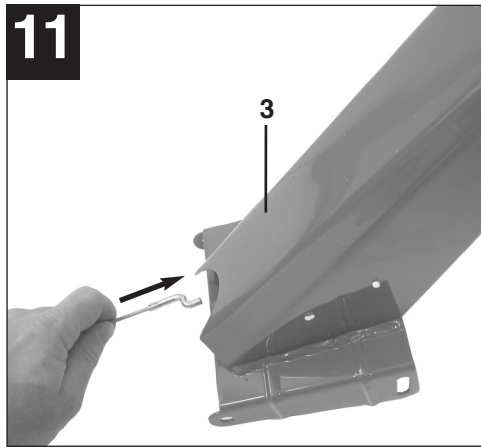
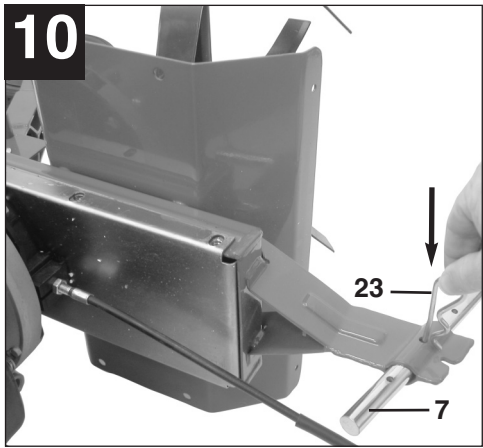
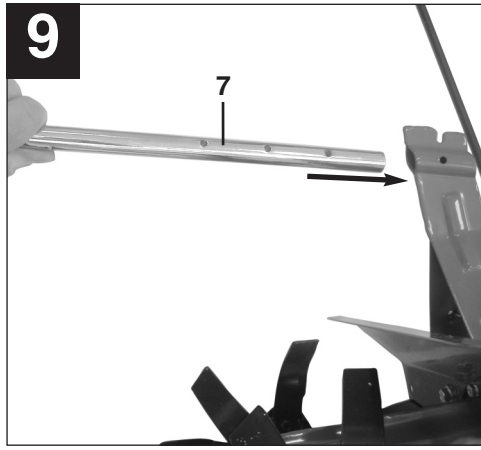
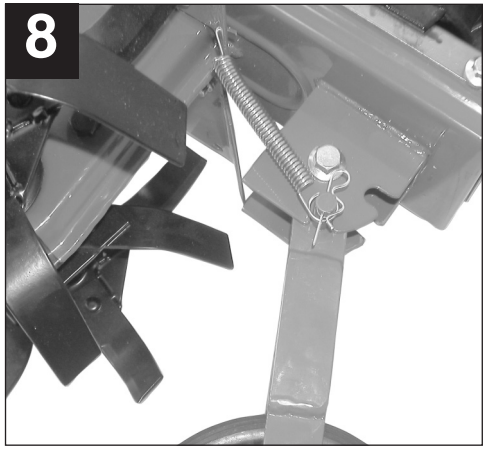
1a

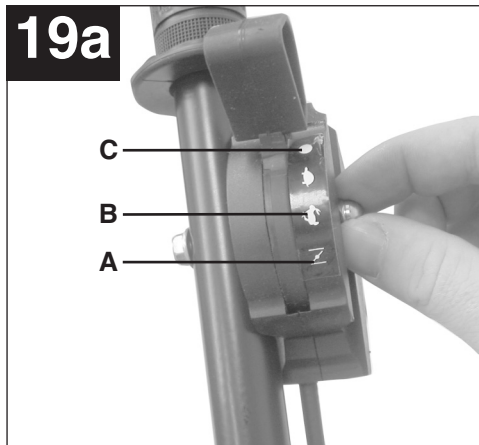
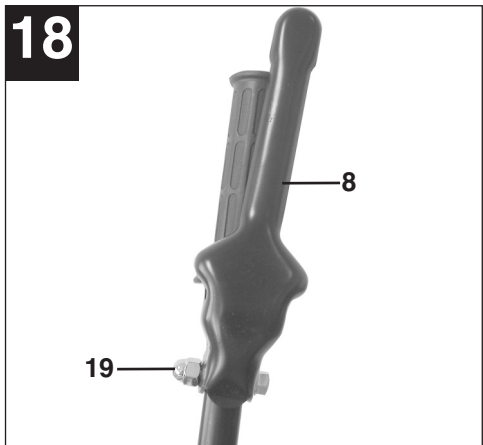
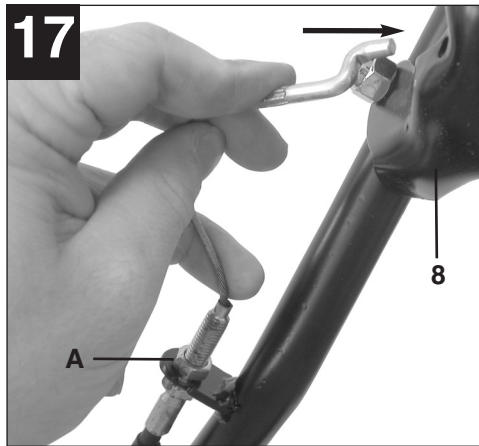
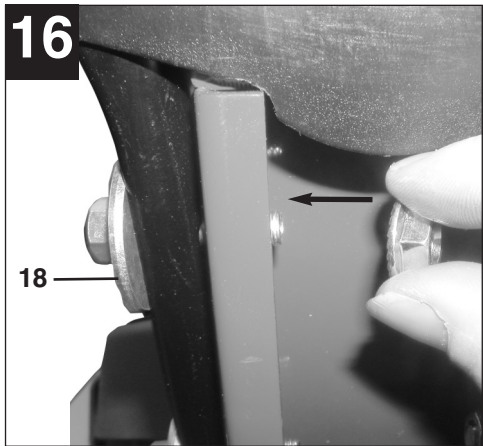
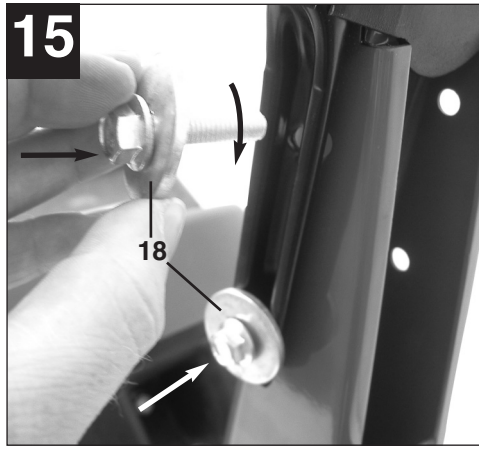
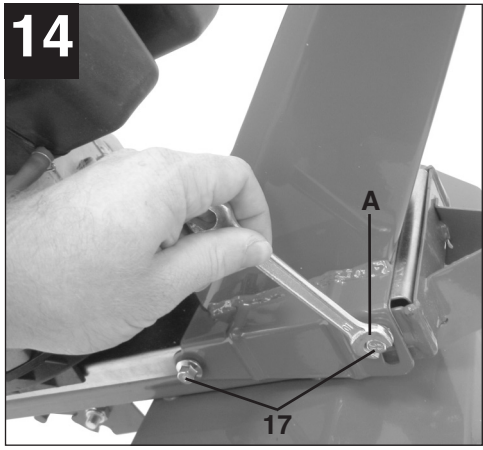


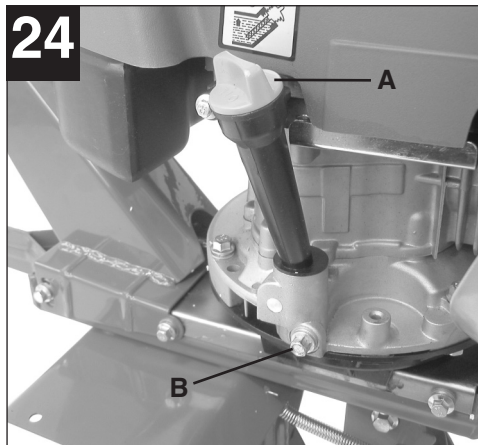
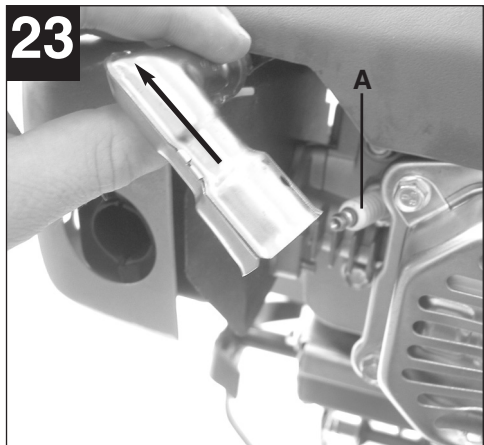
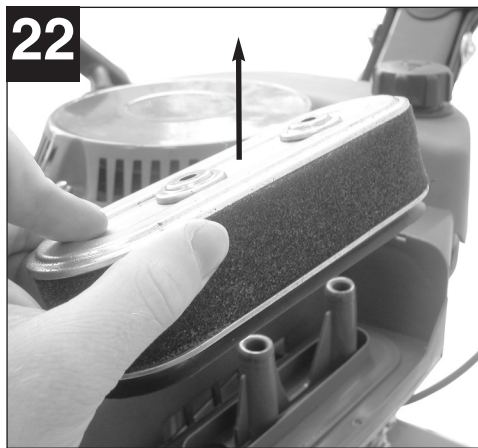
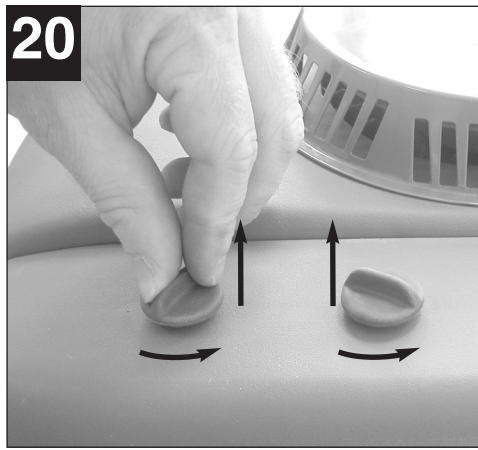
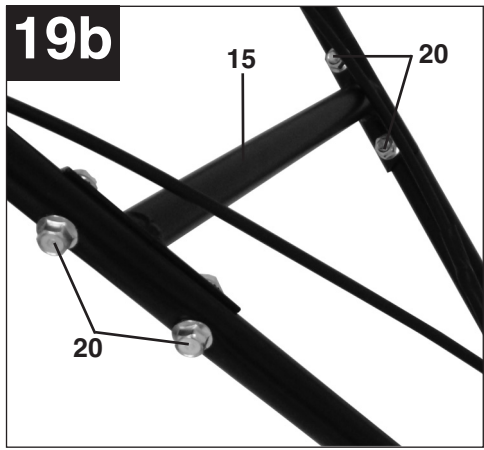














25



**D**

**Inhaltsverzeichnis**

Seite

1. Sicherheitshinweise	11
2. Aufbauübersicht und Lieferumfang	11
3. Bestimmungsgemäße Verwendung	11
4. Umweltschutz	12
5. Montage	12
6. Vor Inbetriebnahme	12
7. Betrieb	12
8. Technische Daten	13
9. Wartung	13
10. Lagerung	14
11. Entsorgung	14
12. Ersatzteilbestellung	14
13. Fehlersuchplan	15

**Verpackung:**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

**Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:**

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

**Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.**

## 1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

### **⚠️ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.  
**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

## 2. Aufbauübersicht und Lieferumfang (Abb. 1a-1c)

- 1 Motor-/Getriebeeinheit
- 2 Reversierstarter
- 3 Fahrbügelhalter
- 4 Schutzblech
- 5 Fahrbügel – Kupplungshebel
- 6 Fahrbügel – Gashebel
- 7 Tiefenanschlag
- 8 Kupplungshebel
- 9 Bolzen für Zündkerzenstecker

- 10 Zündkerzenstecker
- 11 2x Hackmesser
- 12 2x Begrenzungsscheibe
- 13 2x Achsabdeckung
- 14 Transportrad mit Halterung
- 15 Strebe für Schubbügel
- 16 Befestigungsset für Hackmesser und Begrenzungsscheiben (4x Schraube M8x35, 4x Sprengring Ø8, 4x Beilagscheibe Ø8, 4x Mutter M8)
- 17 Befestigungsset für Fahrbügelhalter (4x Schraube M8x20, 4x Sprengring Ø8, 4x Beilagscheibe Ø8)
- 18 Befestigungsset für Fahrbügel (4x Schraube M8x30, 4x Mutter M8, 4x Beilagscheibe groß Ø8)
- 19 Befestigungsset für Kupplungshebel (1x Schraube M8x38, 1x Hutmutter M8)
- 20 Befestigungsset für Strebe Schubbügel (4x Schraube M8x35, 4x Mutter M8 selbstsichernd)
- 21 Befestigungsset für Schutzblech (4x Schraube M8x16, 4x Sprengring Ø8, 4x Beilagscheibe Ø8)
- 22 Befestigungsset für Transportrad (1x Schraube M10x65, 1x Mutter M10, 1x Rückholfeder, 1x Sicherungssplint)
- 23 Splint für Befestigung Tiefenbegrenzer
- 24 Befestigungsset für Gashebelmontage (1x Schraube M6x45, 1x Mutter M6)

## 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist geeignet zum Umgraben von Beeten und Ackern. Beachten Sie unbedingt die Einschränkungen in den zusätzlichen Sicherheitshinweisen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**D****4. Umweltschutz**

- Verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben.
- Verpackungsmaterial, Metall und Kunststoffe dem Recycling zuführen.

**5. Montage (Abb. 2a-19b)**

1. Achsabdeckungen auf Antriebswellen stecken (Abb. 2a)
2. Messerwalzen und Begrenzungsscheiben auf die Antriebswelle stecken (Abb. 2b + 2c) und mit Befestigungssatz (Abb. 1c/ Pos. 16) festschrauben (Abb. 2d-2f)
3. Schutzblech mit Befestigungssatz (Abb. 1c/ Pos. 21) befestigen (Abb. 3a-3b)
4. Befestigen Sie den Transportradhalter mit Hilfe des Befestigungssatzes (Abb. 1c/Pos. 22) (Abb. 4-6)
5. Spannen Sie die Rückholfeder zwischen Motoreinheit und Transportradhalter. Hängen Sie dazu erst den Haken an der Feder in die Bohrung auf der Innenseite des Getriebes. Fügen Sie anschließend die Öse der Feder in die Rasterung des Bolzens am Transportrad. Schützen Sie nun die Feder vor Herunterrutschen in dem Sie den Sicherheitssplint in die vorgesehene Bohrung des Bolzens am Transportrad stecken (Abb. 7-8).
6. Fügen Sie nun den Tiefenanschlag in die hintere Öffnung an der Getriebeeinheit und befestigen Sie diesen mit dem Sicherheitssplint (23) in der für Sie passenden Arbeitshöhe (es stehen Ihnen 3 Positionen zur Verfügung, am Anfang empfehlen wir die mittlere Position) (Abb. 9-10).
7. Stellen Sie jetzt die Motorhacke auf und stecken sie den Bowdenzug der Kupplung durch die untere Öffnung an dem Halter für Fahrbügel (Abb.11).
8. Stecken Sie den Halter für Fahrbügel auf die Motoreinheit und befestigen Sie diesen mit dem Schraubensatz (Abb. 1c/Pos. 17) wie in Abb. 12-14 gezeigt.
9. Stecken Sie nun die Fahrbügel durch die Öffnungen an dem Halter für Fahrbügel und befestigen Sie diese mit dem Schraubensatz (Abb. 1c/Pos. 18) wie in Abb. 15-16 dargestellt.
10. Führen Sie das Kupplungsseil durch den Halter für die Fahrbügel und befestigen Sie die Bowdenzugverstellung an der dafür vorgesehenen Öse am Fahrbügel, indem Sie die obere Kontermutter abschrauben und das Gewinde

der Verstellung durch die Öse stecken.

Anschließend die Kontermutter wieder auf das Gewinde schrauben. Hängen Sie nun den Bowdenzug am Kupplungshebel ein.

11. Stecken Sie den Kupplungshebel auf den linken Fahrbügel und befestigen Sie den Kupplungshebel mit dem Schraubensatz (Abb. 1c/Pos. 19) am Fahrbügel (siehe Abb.18).
12. Stellen Sie die richtige Länge mit Hilfe der Verstellung (siehe Abb.17/A) wie folgt ein: Bei gedrücktem Kupplungshebel muss der Keilriemen so gespannt sein, dass sich die Hacksterne drehen, bei gelöstem Kupplungshebel dürfen sich die Hacksterne nicht bewegen. Anschließend die beiden Muttern gegeneinander festziehen.
13. Montieren Sie den Gashebel mit dem Schraubensatz (Abb. 1c/Pos. 24) wie in Abb. 19a gezeigt.
14. Montieren Sie die Querstrebe (Abb. 19b/Pos. 15) mit dem Schraubensatz (Abb. 1c/Pos. 20) wie in Abb. 19b gezeigt.

**6. Vor Inbetriebnahme**

Achtung! Bei Erstbetriebnahme muss Motorenöl (ca. 0,6l) und Kraftstoff eingefüllt werden.

- Kraftstoff- und Motorenölstand prüfen, eventuell nachfüllen.
- Vergewissern Sie sich, dass das Zündkabel an der Zündkerze befestigt ist.
- Die unmittelbare Umgebung der Motorhacke begutachten.

**7. Betrieb**

- Tiefenanschlag (7) auf richtige Höhe einstellen und mit Splint sichern.
- Transportrad nach oben schwenken und darauf achten, dass der Bolzen der Rasterung in der Aufnahme nach vorne eingerastet ist.
- Benzinhahn (Abb.1/Pos.A) auf „ON“ stellen.
- Starterhebel nach unten auf Stellung Choke stellen, (Abb. 19a/Pos.A).
- Start-Seilzug leicht bis zum Widerstand ziehen, dann kräftig durchziehen. Wenn der Motor nicht gleich läuft, den Startvorgang wiederholen.
- Starthebel Stellungen in der Mitte (Abb.19a/Pos.B) = Arbeitsstellungen (Motorlauf: langsam/schnell)
- Starthebel Stellung (Abb.19a/Pos.C) = Motorstop

- Je nach Körpergröße können Sie den kompl. Halter fuer Fahrbuegel nach oben stellen. Dazu die Schrauben (Abb.14/Pos.A) lösen, Konsole einstellen und Schrauben wieder festziehen.
- Um die Hacksterne in Betrieb zu setzen, den Kupplungsgriff (8) nach unten gedrückt halten. Nach Loslassen des Kupplungsgriffes bleiben die Hacksterne stehen (falls diese nicht stehen bleiben Kupplungsseil nachstellen).

## 8. Technische Daten

Motor:	4-Takt, 163 ccm
Motorleistung:	3,3 kW/4,5 PS
Arbeitsdrehzahl Motor:	3200 min <sup>-1</sup>
Arbeitsbreite:	60 cm
Hackmesser Ø:	26 cm
Vorwärtsgang:	1
Startsystem:	Reversierstarteinrichtung
Kraftstoff:	Normalbenzin bleifrei
Motoröl:	ca. 0,6l (10W30)
Tankinhalt:	ca. 2,3 l
Vibration a <sub>hv</sub> :	6,1 m/s <sup>2</sup>
Gewicht:	39,5 kg
Zündkerze:	F7 TC

## 9. Wartung

- Staub und Verschmutzungen sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einer feinen Bürste oder einem Lappen durchzuführen.
- Benutzen Sie zur Reinigung der Kunststoffteile keine ätzenden Mittel.
- Das Benzin ist bei längerem Nichtgebrauch aus der Motorhacke zu entfernen.

**Achtung: Stellen Sie das Gerät sofort ab und wenden Sie sich an ihren autorisierten Fachhändler:**

- Bei ungewöhnlichen Schwingungen oder Geräuschen.
- Wenn der Motor überlastet scheint, oder Fehlzündungen hat.

### 9.1 Luftfilter warten

- Luftfilter vor jedem Gebrauch prüfen, reinigen, wenn nötig tauschen.
- Öffnen Sie die Schrauben des Luftfilterdeckels

(Abb.20) und nehmen Sie diesen ab (Abb.21).

- Entnehmen Sie das Filterelement (Abb.22).
- Zum Reinigen des Elementes dürfen keine scharfen Reiniger oder Benzin verwendet werden.
- Das Element durch Ausklopfen auf einer flachen Fläche reinigen.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

### 9.2 Zündkerze warten

Überprüfen Sie die Zündkerze erstmals nach 10 Betriebsstunden auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Kupferdrahtbürste. Danach die Zündkerze alle 50 Betriebsstunden warten.

- Ziehen Sie den Zündkerzenstecker (Abb.23) mit einer Drehbewegung ab.
- Entfernen Sie die Zündkerze (Abb.23/Pos.A) mit dem beiliegendem Zündkerzenschlüssel.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

### 9.3 Ölwechsel/ Ölstand prüfen (vor jedem Gebrauch)

Der Motorölwechsel sollte bei betriebswarmem Motor durchgeführt werden.

- Nur Motoröl (10W30) verwenden.
- Ölmesstab (Abb.24 / Pos.A) herausnehmen.
- Ölablassschraube (Abb.24 / Pos.B) öffnen und warmes Motoröl in einen Auffangbehälter ablassen.
- Nach Auslaufen des Altöls Ölablassschraube schließen.
- Motoröl bis zur oberen Markierung des Ölmesstabes (Abb.25/H) einfüllen (ca. 0,6l).
- Achtung Ölmesstab zum Ölstandprüfen nicht einschrauben, sondern nur bis zum Gewinde einstecken (H = Max. / L = Min.).
- Das Altöl muss ordentlich entsorgt werden.

### 9.4 Einstellen der Bowdenzüge

In der Arbeitsstellung soll der Kupplungshebel mit geringem Kraftaufwand bis zum Schubbügel hinabgedrückt werden können. Wenn der Bowdenzug dabei zu straff gespannt ist, muss dieser länger eingestellt werden. Dazu lösen Sie die Kontermutter gegenüber dem Hauptseilzug, verlängern die Schraubenverbindung und ziehen anschließend die Kontermutter wieder fest (siehe Abb.17/A). Falls die Hacksterne nicht mehr rotieren, muss die Schraubenverbindung (analog wie vorher beschrieben) verkürzt werden.

## D

### 9.5 Getriebe der Motorhacke

Der Antrieb des Getriebes erfolgt über einen Keilriemen. Das Getriebe kann gegebenenfalls repariert werden. Wenden Sie sich hierfür an den Kundendienst.

## 10. Lagerung

Entleeren Sie den Kraftstofftank bevor Sie das Gerät für längere Zeit außer Betrieb nehmen. Reinigen Sie das Gerät und benetzen Sie alle Metallteile mit einem dünnen Ölfilm, zum Schutz vor Verrostung.

Lagern Sie das Gerät in einem sauberen und trockenen Raum.

## 11. Entsorgung

### Achtung!

Die Motorhacke und deren Zubehör bestehen aus verschiedenem Material, wie z.B. Metall und Kunststoffe.

Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

## 12. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 13. Fehlersuchplan

**Warnhinweis:** Zuerst den Motor abschalten und das Zündkabel ziehen, bevor Inspektionen oder Justierungen vorgenommen werden.

**Warnhinweis:** Wenn nach einer Justierung oder Reparatur der Motor einige Minuten gelaufen ist, denken Sie daran, dass der Auspuff und andere Teile heiß sind. Also nicht berühren, um Verbrennungen zu vermeiden.

Störung	Mögliche Ursachen	Behebung
Unruhiger Lauf, starkes Vibrieren des Gerätes	- Schrauben lose - Zündkerze defekt	- Schrauben prüfen - Zündkerze erneuern
Motor läuft nicht	- Gashebel falsche Stellung - Zündkerze defekt - Kraftstofftank leer - Benzinhahn geschlossen	- Einstellung prüfen - Zündkerze erneuern - Kraftstoff einfüllen - Benzinhahn öffnen
Motor läuft unruhig	- Luftfilter verschmutzt - Zündkerze verschmutzt, defekt	- Luftfilter reinigen - Zündkerze reinigen, erneuern
Antriebskraft lässt nach	- Kupplungsspiel zu groß - Keilriemen lose	- Kupplungsseil einstellen - Autorisierten Kundendienst aufsuchen
Motor kann nicht gestartet werden oder stirbt nach kurzer Zeit ab	- Zündkerze verrußt  - kein Kraftstoff	- Zündkerze reinigen, bzw. tauschen, Elektrodenabstand 0,6 mm - Kraftstoff nachfüllen

**BG**

<b>Съдържание</b>	<b>Страница</b>
1. Указания за безопасност	17
2. Преглед на монтажните части и обем на доставката	17
3. Употреба според предназначението	17
4. Опазване на околната среда	18
5. Монтаж	18
6. Преди пуск	18
7. Работа	18
8. Технически данни	19
9. Поддръжка	19
10. Съхраняване	20
11. Екологосъобразно отстраняване	20
12. Поръчка на резервни части	20
13. План за откриване на грешки	21



**Опаковка:**

Уредът е в опаковка, за да се предотвратят повреди при транспорта. Тази опаковка е суровина и по тази причина може да се използва отново или да се върне в суровинния кръгооборот.

**При използването на уреди трябва да се спазват някои мерки за безопасност, за да се предотвратят наранявания и щети:**

- Прочетете внимателно упътването за работа и съблюдавайте неговите указания. С помощта на това упътването за работа се запознайте с уреда, с правилната употреба, както и с инструкциите за безопасност.
- Съхранете го добре, за да имате на разположение информацията по всяко време.
- В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля връчете им и това упътването за работа.

**Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали от неспазването на това упътване.**

**1. Указания за бзопасност**

Взмет съответните указания за бзопасност от приложената брошура.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Прочетете всички указания за безопасност и инструкции.**

Пропуските при спазването на указанията за безопасност и инструкциите могат да имат като последица електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Съхранете за в бъдеще всички указания за безопасност и инструкции.**

**2. Преглед на частите и обем на доставката (фигура 1а - 1с)**

- 1 Двигател/предавателна кутия
- 2 Реверсивен стартер
- 3 Държач на рамената
- 4 Защитен мантел
- 5 Рамо – лост за съединителя
- 6 Рамо – лост за газта
- 7 Ограничител за дълбочината
- 8 Лост за съединителя

- 9 Болт за щекера на запалителната свещ
- 10 Щекер на запалителна свещ
- 11 2х нож за разкопаване
- 12 2х ограничителен диск
- 13 2х предпазители на оста
- 14 Транспортно колело с държач
- 15 Връзка за дръжката
- 16 Комплект за закрепване на ножовете и на ограничителните дискове (4х болт М8х35, 4х пружинна шайба Ø8, 4х подложна шайба Ø8, 4х гайка М8)
- 17 Комплект за закрепване на дръжача на рамената (4х болт М8х20, 4х пружинна шайба Ø8, 4х подложна шайба Ø8)
- 18 Комплект за закрепване на рамената (4х болт М8х30, 4х гайка М8, 4х подложна шайба с размер Ø8)
- 19 Комплект за закрепване на лоста за съединителя (1х болт М8х38, 1х глуха гайка М8)
- 20 Комплект за закрепване на връзката за дръжката (4х болт М8х35, 4х гайка М8 самозадържаща)
- 21 Комплект за закрепване на защитния мантел (4х болт М8х16, 4х пружинна шайба Ø8, 4х подложна шайба Ø8)
- 22 Комплект за закрепване на транспортното колело (1х болт М10х65, 1х гайка М10, 1х възвратна пружина, 1х предпазен шплинт)
- 23 Шплинт за фиксиране на ограничителя за дълбочината
- 24 Комплект за монтиране на лоста за газта (1х бол М6х45, 1х гайка М6)

**3. Употреба според предназначението**

Уредът е подходящ за фрезование на лехи и ниви. Съблюдавайте безусловно ограниченията в допълнителните инструкции за безопасност.

Машината трябва да се използва само по предназначението ѝ. Всяка по-нататъшна извън това употреба не е по предназначение. За предизвикани от това щети или наранявания от всякакъв вид отговорност носи потребителят/обслужващото лице, а не производителят.

Моля, имайте предвид, че нашите уреди съгласно предназначението си не са произведени за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме отговорност, ако уредът се използва в

промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни дейности.

#### 4. Опазване на околната среда

- Замърсен материал от поддръжката и производствени материали да се предават в предвидения за това сборен пункт.
- Опаковъчен материал, метал и пластмаси да се предават за рециклиране.

#### 5. Монтаж (фигура 2a - 19b)

1. Поставете предпазителите на оста върху задвижващия вал (фигура 2a).
2. Поставете ножовия вал и ограничителните дискове върху задвижващия вал (фигура 2b + 2c) и ги затегнете с комплекта за закрепване (фигура 1c/позиция 16) (фигура 2d - 2f).
3. Фиксирайте защитния мантел с комплекта за закрепване (фигура 1c/позиция 21) (фигура 3a - 3b).
4. Фиксирайте държача на транспортното колело с помощта на комплекта за закрепване (фигура 1c/позиция 22) (фигура 4-6).
5. Опънете възвратната пружина между двигателя и държача на транспортното колело. За целта първо закачете куката на пружината в отвора от вътрешната страна на предавателната кутия. След това поставете ухото на пружината в растера на болта на транспортното колело. Предотвратете изплъзването на пружината като поставете предпазния шплинт в предвидения отвор на болта на транспортното колело (фигура 7 - 8).
6. Поставете ограничителя за дълбочината в задния отвор на предавателната кутия и го фиксирайте с предпазния шплинт (23) на подходящата за Вас работна височина (разполагате с 3 позиции, в началото Ви препоръчваме средната позиция) (фигура 9 - 10).
7. Изправете машината и прокарайте жилото за съединителя през долния отвор на държача за рамената (фигура 11).
8. Поставете държача за рамената върху двигателя и го фиксирайте с комплекта болтове (фигура 1c/позиция 17) както е показано на фигура 12 - 14.
9. Поставете рамената между отворите на държача и ги фиксирайте с комплекта болтове (фигура 1c/позиция 18) както е

показано на фигура 15 - 16.

10. Прокарайте жилото за съединителя през държача за рамената и фиксирайте регулатора на жилото към предназначения за целта ухо на рамото, като развинтите горната контрагайка и пъхнете резбата на регулатора през ухото. След това завийте отново контрагайката към резбата. Закачете жилото на лоста за съединителя.
11. Поставете лоста за съединителя на лявото рамо и го фиксирайте с комплекта за закрепване (фигура 1c/позиция 19) (виж фигура 18).
12. Определете подходящата дължина с помощта на регулатора (виж фигура 17/A) по следния начин: При натиснат лост на съединителя клиновият ремък трябва да е опънат до положение, в което ножовете могат да се въртят. При отпуснат лост на съединителя ножовете не трябва да се движат. След това затегнете двете гайки една срещу друга.
13. Монтирайте лоста за газта с комплекта за закрепване (фигура 1c/позиция 24) както е показано на фигура 19a.
14. Монтирайте напречната връзка (фигура 19b/позиция 15) с комплекта за закрепване (фигура 1c/позиция 20) както е показано на фигура 19b.

#### 6. Преди пуск

Внимание! При първо пускане в експлоатация трябва да се налее моторно масло (около 0,6 л) и гориво.

- Проверете нивото на гориво и моторно масло, евентуално допълнете
- Убедете се, че кабела на запалителната свещ е закрепен на свещта
- Преценявайте непосредствената околна среда на мотофрезата

#### 7. Работа

- Регулирайте ограничителя за дълбочина (7) на правилната височина и го подсигурете със шплинт.
- Вдигнете нагоре транспортното колело и обърнете внимание, шпилката на растера да е фиксирана напред в захвата.
- Поставете бензиновия кран (карт. 1/поз. А) на "ON".

- Поставете лоста на стартера надолу на позиция Срщлу (карт. 19а/поз. А).
- Дръпнете леко до отпор стартовия въжен теглич, след това го издърпайте силно. Ако моторът не запали веднага, повторете стартирането.
- Положение на лоста на стартера в средата (карт. 19а/поз. В) = Работни положения (Ход на мотора: бавно/бързо)
- Положение на лоста на стартера (карт. 19а/поз. С) = Стоп на мотора
- Според ръста си можете да вдигнете нагоре целия държач на управляващите ръкохватки. За тази цел развийте болтовете (карт. 14/поз. А), регулирайте конзолата и отново завийте болтовете.
- За да задвижите звездичките, дръжте натисната надолу дръжката на съединителя (8). След отпускане на дръжката на съединителя звездичките спират да се движат (в случай, че не спират, регулирайте въжето на съединителя).

## 8. Технически данни

Мотор:	4-тактов, 163 см <sup>3</sup>
Мощност на мотора:	3,3 кВт/ 4,5 к.с.
Работни обороти на мотора:	3200 мин <sup>-1</sup>
Работна широчина:	60 см
Нож на фрезата (:	26 см
Ход напред:	1
Система за пускане:	Реверсивен пусков механизъм
Гориво:	Нормален бензин безоловен
Моторно масло:	около 0,6 л (10W30)
Обем на резервоара:	около 2,3 л
Вибрации a <sub>hν</sub> :	6,1 м/сек <sup>2</sup>
Тегло:	39,5 кг
Запалителна свещ:	F7 TC

## 9. Поддръжка

- Прах и замърсявания трябва да се отстраняват редовно от машината. Най-добре почистването да се извършва с фина четка или парцал.
- За почистване на пластмасовите части не използвайте разяждащи средства.
- При по-дълга неупотреба бензинът трябва да се отстрани от мотофрезата.

### Внимание: Спрете веднага уреда и се обърнете към Вашия оторизиран професионален търговец:

- При необичайни вибрации или шумове.
- Когато моторът изглежда претоварен, или има грешни запалвания.

### 9.1 Поддръжка въздушен филтър

- Преди всяка употреба въздушният филтър да се проверява, почиства, при необходимост да се подмени.
- Отворете болтовете на капака на въздушния филтър (карт. 20) и го свалете (карт. 21).
- Извадете филтърния елемент (карт. 22).
- За почистването на филтърния елемент не бива да се използват силни почистващи средства или бензин.
- Почистете филтърния елемент чрез изтупване на плоска повърхност.
- Монтирането се извършва в обратна последователност.

### 9.2 Поддръжка запалителна свещ

Проверете запалителната свещ за замърсяване първоначално след 10 работни часа и я почистете, когато е необходимо с медна телена четка. След това обслужвайте запалителната свещ на всеки 50 работни часа.

- Извадете щепсела на запалителната свещ със завъртане (карт. 23).
- Отстранете запалителната свещ (карт. 23/поз. А) с приложения ключ за запалителни свещи.
- Монтирането се извършва в обратна последователност.

### 9.3 Смяна на маслото/Проверете нивото на маслото (преди всяка употреба)

Смяната на маслото на мотора трябва да се извършва при мотор с работна топлина.

- Използвайте само моторно масло (10W30).
- Извадете измервателната щека за маслото (карт. 24/поз. А).
- Отворете изпускателния болт за маслото (карт. 24/поз. В) и изпуснете топлото моторно масло в събирателен съд.
- След изтичане на старото масло затворете изпускателния болт за маслото.
- Напълнете моторно масло до горната маркировка на измервателната щека (карт. 25/Н) (около 0,6 л).
- Внимание! За проверка нивото на маслото

**BG**

не завивайте измервателната щека за маслото, а я пхнете само до резбата (H = макс. / D= мин.).

- Старото масло трябва да бъде отстранено екологосъобразно.

- Номер на необходимата резервна част  
Актуални цени и информация ще намерите под [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 9.4 Регулиране на тегличите

В работно положение лоста на съединителя трябва да може да бъде натиснат надолу до плъзгащата скоба с минимално усилие. Ако при това теглича е обтегнат много силно, същият трябва да се регулира по-дълъг. За целта развийте контрагайката срещу основния въжен теглич, удължете болтовата връзка и след това отново завийте контрагайката (виж карт.17/A). В случай, че звездичките вече не се въртят, болтовата връзка трябва да се скъси (аналогично на описаното по-горе).

#### 9.5 Предавателен механизъм на мотофрезата

Задвижването на предавателния механизъм става чрез клинов ремък. Предавателният механизъм може да се ремонтира, когато е необходимо. За целта се обърнете към сервиса.

## 10. Съхраняване

Изпразнете резервоара за горивото, преди да спрете машината от работа за по-дълго време. Почистете уреда и покрийте всички метални части с тънък маслен филм, за защита от ръждясване. Съхранявайте уреда в чисто и сухо помещение.

## 11. Екологосъобразно отстраняване

### Внимание!

Мотофрезата и нейните принадлежности са от различен материал, като напр. метал и пластмаса.

Дефектирани части предавайте за специално екологосъобразно отстраняване. Запитайте в специализирания магазин или общинската управа!

## 12. Поръчка на резервни части

При поръчка на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- Тип на уреда
- Артикул номер на уреда
- Идентификационен номер на уреда

### 13. План за откриване на грешки

**Предупредително указание:** Първо изключете мотора и издърпайте запалителния кабел, преди да предприемете инспектиране или регулиране.

**Предупредително указание:** зогато след регулиране или ремонт моторът е работил няколко минути, мислете за това, че ауспухът и други части са горещи. Не ги докосвайте, за да предотвратите изгаряния.

Смущения	Възможни причини	Отстраняване
Шумен ход, силно вибриране на уреда	- Болтовете разхлабени - Запалителната свещ дефектна	- Да се проверят болтовете - Да се подмени запалителната свещ
Моторът не работи	- Грешно положение на лоста за гориво - Запалителната свещ дефектна - Резервоарът за гориво празен - Бензиновият кран затворен	- Да се провери регулирането - Да се подмени запалителната свещ - Да се налее гориво - Да се отвори бензиновия кран
Моторът работи шумно	- Замърсен въздушен филтър - Замърсена свещ, дефектна	- Да се почисти въздушния филтър - Да се почисти запалителната свещ, да се подмени
Отслабва задвижващата сила	- Луфта на съединителя е много голям - елиновият ремък разхлабен	- Да се регулира въжето на съединителя - Да се потърси оторизиран сервис
Моторът не може да се запали или след кратко време загасва	- Запалителната свещ нагоряла - Няма гориво	- Да се почисти запалителната свещ, респ. да се подмени - Разстояние между електродите 0,6 мм - Да се налее гориво

**UKR**

**Зміст**

**сторінка**

1. Загальні по техніці безпеки	23
2. Опис конструкції та об'єм поставки	23
3. Належне застосування	23
4. Захист навколишнього середовища	24
5. Монтаж	24
6. Перед запуском в експлуатацію	24
7. Експлуатація	25
8. Технічні параметри	25
9. Технічне обслуговування	25
10. Зберігання	26
11. Утилізація	26
12. Замовлення запасних частин	26
13. План пошуку несправностей	27

**Упакування:**

Прилад знаходиться в упаковці для запобігання пошкодженню при транспортуванні. Це упаковання є сировиною, таким чином, його можна використати повторно або повернути в кругообіг сировини.

**При використанні приладів слід дотримуватись деяких застережних заходів, щоб запобігти травмуванню і поломкам:**

- Уважно перечитайте інструкцію по експлуатації і дотримуйтесь її вказівок. На основі цієї інструкції ознайомтесь з приладом, з правильним використанням, а також з вимогами по техніці безпеки.
- Старанно зберігайте її, щоб вона постійно була у вас під руками.
- В разі, якщо ви повинні передати прилад іншим особам, передайте їм, будь ласка, також і цю інструкцію по експлуатації.

**Ми не несемо відповідальності за нещасні випадки або несправності, які виникли внаслідок недотримання цієї інструкції.**

**1. Вказівки по техніці безпеки**

З відповідними вказівками по техніці безпеки ознайомтесь, будь-ласка, в брошурі, що додається.

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!****Прочитайте всі вказівки та інструкції з техніки безпеки.**

Недотримання вказівок та інструкцій з техніки безпеки може стати причиною виникнення електричного удару, пожежі та/або важкого травмування.

**Зберігайте вказівки та інструкції з техніки безпеки на майбутнє.**

**2. Огляд конструкції та об'єм поставки (рис. 1a - 1c)**

- 1 Вузол, утворюваний бензиновим двигуном та уніфікованим приводним механізмом
- 2 Реверсивний пусковий механізм
- 3 Тримач транспортного бугеля
- 4 Захисний щиток
- 5 Важіль зчеплення на транспортному бугелі
- 6 Важіль тяги ручного керування акселератором на транспортному бугелі

- 7 Регулюючий упор (обмежувач) глибини розпушування
- 8 Важіль зчеплення
- 9 Штир для штекера свічки запалювання
- 10 Штекер свічки запалювання
- 11 2 розпушувальні ножі
- 12 2 обмежувальні шайби
- 13 2 ковпачки для захисту осі
- 14 Транспортне колесо з вузлом кріплення
- 15 Розпірка для транспортного бугеля
- 16 Набір кріпильних елементів для розпушувальних ножів та обмежувальних шайб (4 болти M8x35, 4 пружинних стопорних кільця Ø8, 4 шайби Ø8, 4 гайки M8)
- 17 Набір кріпильних елементів для тримача транспортного бугеля (4 болти M8x20, 4 пружинних стопорних кільця Ø8, 4 шайби Ø8)
- 18 Набір кріпильних елементів для транспортного бугеля (4 болти M8x30, 4 гайки M8, 4 великі шайби Ø8)
- 19 Набір кріпильних елементів для важеля зчеплення (1 болт M8x38, 1 ковпачкова гайка M8)
- 20 Набір кріпильних елементів для розпірки транспортного бугеля (4 болти M8x35, 4 самогальмуючих гайки M8)
- 21 Набір кріпильних елементів для захисного щитка (4 болти M8x16, 4 пружинних стопорних кільця Ø8, 4 шайби Ø8)
- 22 Набір кріпильних елементів для транспортного колеса (1 болт M10x65, 1 гайка M10, 1 зворотня пружина, 1 запобіжний шплінт)
- 23 Шплінт для кріплення обмежувача глибини розпушування
- 24 Набір кріпильних елементів для монтажу важеля тяги ручного керування акселератором (1 болт M6x45, 1 гайка M6)

**3. Належне застосування**

Прилад призначений для розпушування клумб і ріллі. Обов'язково зверніть увагу на обмеження в додаткових вказівках по техніці безпеки.

Машину слід використовувати тільки згідно з її призначенням. Жодне інше використання машини, що виходить за вказані межі, не відповідає її призначенню. За несправності або травми будь-якого виду, які виникли внаслідок використання машини не за призначенням, відповідальність несе не виробник, а користувач/оператор.

Враховуйте, будь ласка, те, що за призначенням наші прилади не сконструйовані для виробничого, ремісничого чи промислового застосування.

**UKR**

Ми не беремо на себе жодних гарантій, якщо прилад застосовується на виробничих, ремісничих чи промислових підприємствах, а також при виконанні інших прирівняних до цього робіт.

#### 4. Захист навколишнього середовища

- Матеріал, забруднений під час техобслуговування, та технологічну сировину треба здавати в передбачений для цього пункт прийому.
- Упакувальний матеріал, метал та пластмаси треба віддавати на утилізацію.

#### 5. Монтаж (рис. 2a - 19b)

1. Насадіть ковпачки для захисту осі на привідний вал (рис. 2a).
2. Насадіть ножові вали та обмежувальні шайби на привідний вал (рис. 2b + 2c) та міцно закріпіть їх (рис. 2d - 2f) за допомогою набору кріпильних елементів (рис. 1c/поз. 16).
3. Прикрутіть захисний щиток (рис. 3a - 3b) за допомогою набору кріпильних елементів (рис. 1c/поз. 21).
4. Закріпіть вузол кріплення транспортного колеса (рис. 4-6) за допомогою набору кріпильних елементів (рис. 1c/поз. 22).
5. Натягніть зворотню пружину між блоком двигуна і вузлом кріплення транспортного колеса. Для цього спочатку зачепіть гачок пружини за просвердлений отвір на внутрішній стороні редуктора. Потім вставте вушко пружини в растр болта на транспортному колесі. Тепер для захисту пружини від зісковзування вставте запобіжний шплінт в передбачений для цього отвір в болті на транспортному колесі (рис. 7 - 8).
6. Після цього вставте упор для регулювання глибини розпушування (обмежувач) в задній отвір редуктора і закріпіть його за допомогою запобіжного шплінта (23) на потрібній робочій висоті (у вашому розпорядженні є 3 позиції, спочатку ми рекомендуємо використати середню позицію) (рис. 9 - 10).
7. Тепер встановіть розпушувач з бензиновим двигуном і просуньте боуденівський трос зчеплення через нижній отвір тримача транспортного бугеля (рис. 11).
8. Встановіть тримач транспортного бугеля на блок двигуна та закріпіть його, використавши набір кріпильних елементів (рис. 1c/поз. 17), як це показано на рис. 12 - 14.

9. Тепер просуньте транспортний бугель через отвори тримача транспортного бугеля та закріпіть його, використавши набір кріпильних елементів (рис. 1c/поз. 18), як це показано на рис. 15 - 16.
10. Пропустіть трос зчеплення через тримач транспортного бугеля та закріпіть відрегульований боуденівський трос на вушко, передбаченому для цього на транспортному бугелі, викрутивши верхню контргайку і пропустивши різьбу регулювання через вушко. Після цього знову закрутіть контргайку на різьбу. Тепер підвісьте боуденівський трос на ручку важеля зчеплення.
11. Встановіть важіль зчеплення на лівий транспортний бугель та закріпіть його, використавши набір кріпильних елементів (рис. 1c/поз. 19) (див. рис. 18).
12. Використовуючи можливість регулювання, виставте необхідну і правильну довжину наступним чином (дивись рис. 17/A): якщо важіль зчеплення натиснутий, то клиновий пас натягується настільки, щоб розпушувальні зірочки могли вільно обертатися, а в разі, якщо важіль зчеплення відпущений, то розпушувальні зірочки обертатися не повинні.
13. Закріпіть важіль тяги ручного керування акселератором на транспортному бугелі, використавши набір кріпильних елементів (рис. 1c/поз. 24), як це показано на рис. 19a.
14. Змонтуйте поперечну розпірку (рис. 19b/поз. 15), використавши для цього набір кріпильних елементів (рис. 1c/поз. 20), як це показано на рис. 19b.

#### 6. Перед запуском в експлуатацію

Увага! При запуску в експлуатацію перший раз потрібно залити моторне масло (приблизно 0,6 л) і пальне.

- Перевірте рівень пального і моторного масла, при необхідності долийте.
- Переконайтеся, що кабель запалювання закріплений на свічці запалювання.
- Оцініть безпосереднє навколишнє середовище.



## 7. Експлуатація

- Настроїти обмежувач глибини ходу (7) на потрібну висоту і зафіксувати шплінтом.
- Транспортне колесо повернути догори і звернути увагу на те, щоб палець фіксатора увійшов спереду в канавку прийомного гнізда.
- Кран для бензину (рис. 1/поз. А) поставити в положення "УВИМКНЕНО".
- Важіль стартера пересунути донизу в положення дроселювання (рис. 19а/поз. А).
- Спочатку слід легенько потягнути за пусковий тросик до відчуття опору, а потім потягнути його сильно. Якщо двигун відразу не запуститься, то процес запуску слід повторити.
- Положення важеля стартера посередині (рис. 19а/поз. В) = робочі положення (хід двигуна: повільно/швидко).
- Положення важеля стартера (рис. 19а/поз.С) = зупинення двигуна.
- В залежності від свого росту ви можете пересунути тримач ходових бугелів в комплекті догори. Для цього слід ослабити гвинти (рис. 14/поз. А), відрегулювати консоль і після цього знову міцно затягнути гвинти.
- Для запуску в роботу розпушувальних зірочок слід натиснути на рукоятку зчеплення (8) і утримувати її в такому положенні. Якщо рукоятку зчеплення відпустити, то розпушувальні зірочки зупиняться (якщо вони не зупиняться, потрібно відрегулювати тросик зчеплення).

## 8. Технічні параметри

Двигун:	4-тактний, 163 см <sup>3</sup>
Потужність двигуна:	3,3 кВт/4,5 к.с.
Число робочих обертів двигуна:	3200 хв <sup>-1</sup>
Робоча ширина:	60 см
Розпушувальний ніж Ø:	26 см
Передача переднього ходу:	1
Пускова система:	пристрій реверсування
Пальне:	нормальний бензин без свинцю
Моторне масло:	прибл. 0,6l (10W30)
Вмістимість бака:	прибл. 2,3 л
Вібрація a <sub>нv</sub> :	6,1 м/сек <sup>2</sup>
Вага:	39,5 кг
Свічка запалювання:	F7 TC

## 9. Технічне обслуговування

- Пил і забруднення на приладі слід регулярно видаляти. Очистку найкраще проводити за допомогою м'якої щітки або ганчірки.
- Не використовуйте для очистки пластмасових деталей жодних агресивних засобів.
- Якщо розпушувачем ґрунту довго не користуються, бензин з бака слід злити.

**Увага: негайно вимикайте прилад і звертайтеся до свого авторизованого дилера:**

- в разі незвичайних коливань або шумів.
- якщо видається, що двигун перевантажений або має несправне запалювання.

### 9.1 Технічне обслуговування повітряного фільтра

- Перед кожним застосування перевіряйте повітряний фільтр, чистіть, при необхідності міняйте.
- Викрутіть гвинти кришки повітряного фільтра (рис. 20) і зніміть кришку (рис. 21).
- Витягніть фільтруючий елемент (рис. 22).
- Для чистки фільтруючого елемента не можна застосовувати жодних гострих очищувачів або бензину.
- Чистити елемент слід шляхом його вибивання на рівній поверхні.
- Складання проводиться у зворотній послідовності.

### 9.2 Технічне обслуговування свічки запалювання

Перший раз перевірте свічку запалювання на забрудненість через 10 робочих годин і почистьте її, по можливості, дротяною (з міді) щіткою. Після цього свічку запалювання необхідно обслуговувати через кожних 50 робочих годин.

- Витягніть штекер свічки запалювання (рис. 23) шляхом обертання.
- За допомогою ключа для свічки запалювання, що додається, витягніть свічку запалювання (рис. 23/поз. А).
- Складання проводиться у зворотній послідовності.

**UKR****9.3 Заміна масла/перевірка рівня масла (перед кожним застосуванням)**

Заміна моторного масла повинна проводитись, якщо двигун ще теплий після роботи.

- Застосовувати тільки моторне масло марки 10W30
- Витягнути вимірювальний стержень (рис. 24/поз. А).
- Викрутити пробку випуску масла (рис. 24/поз. В) і злити тепле моторне масло у вловлювальну ємність.
- Після зливу старого масла закрутити пробку випуску масла.
- Залити моторне масло (прибл. 0,6 л) до верхньої позначки на вимірювальному стержні (рис. 25/Н).
- Увага! Вимірювальний стержень для перевірки рівня масла не закручувати, а тільки вставити до різьби (Н = макс. / L = мінім.).
- Старе моторне масло слід правильно утилізувати.

**9.4 Регулювання гнучких тросиків**

В робочому положенні рукоятку зчеплення можна притиснути до бугеля, не прикладаючи великих зусиль. Якщо при цьому гнучкий тросик натягнутий засильно, то його слід підрегулювати, зробивши трошки довшим. Для цього слід ослабити контргайку навпроти головної тросикової тяги, подовжити різьбове з'єднання, а після цього знову міцно затягнути контргайку (дивись рис. 17/А).

У випадку, якщо розпушувальні зірочки більше не крутяться, то різьбове з'єднання потрібно вкоротити (аналогічно описаному вище).

**9.5 Редуктор розпушувача ґрунту**

Редуктор приводиться в дію через клиновий ремінь. При певних обставинах редуктор можна ремонтувати. Щодо цього звертайтеся в сервісну службу.

**10. Зберігання**

Перш ніж на тривалий час знімати прилад з експлуатації, потрібно спорожнити бак для пального. Почистіть прилад і покрийте всі металеві деталі тонкою масляною плівкою для захисту від корозії. Зберігайте прилад в чистому і сухому приміщенні.

**11. Утилізація****Увага!**

Розпушувач ґрунту і комплектуючі деталі до нього виготовлені з різного матеріалу, як наприклад, метал і пластмаси. Несправні вузли віддайте для наступної утилізації в пункт прийому спеціальних відходів. Проконсультуйтеся щодо цього в фірмовому магазині або в управі комуни!

**12. Замоклення запчастин**

При замовленні запчастин треба вказати такі вихідні дані:

- Тип прилада
  - № артикулу прилада
  - Ідентифікаційний номер прилада
  - Номер необхідної запчастини
- Актуальні ціни та додаткову інформацію ви можете знайти на сайті [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 13. План пошуку несправностей

**Попереджувальна вказівка:** Перш ніж проводити роботи по перевірці чи регулюванню, слід вимкнути двигун і витягнути провід запалювання.

**Попереджувальна вказівка:** Якщо після проведення регулювання або ремонту двигун декілька хвилин попрацював, то пам'ятайте про те, що вихлопна труба та інші деталі стали гарячими, тому торкати-ся їх не можна, щоб запобігти отриманню опіків.

Несправність	Можливі причини	Спосіб усунення
Нерівномірний хід, сильна вібрація прилада	- ослаблені гвинти - несправна свічка запалювання	- перевірити гвинти - замінити свічку запалювання
Двигун не працює	- рукоятка газу в неправильному положенні - несправна свічка запалювання - порожній бак для пального - закритий кран для бензину	- перевірити регулювання - замінити свічку запалювання - долити пальне - відкрити кран для бензину
Двигун працює нерівномірно	- засмічений повітряний фільтр - засмічена, несправна свічка запалювання	- почистити повітряний фільтр - почистити, замінити свічку запалювання
Сила привода зменшується	- занадто великий зазор зчеплення - ослаблений клиновий ремінь	- відрегулювати тросик зчеплення - звернутися в авторизовану майстерню
Двигун запустити не можливо / через деякий час він зупиняється	- свічка запалювання покрита кіптявою - немає пального	- почистити або замінити свічку запалювання відстань між електродами 0,6 мм - долити пальне



# Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**HR** заявляє о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masını sunar.  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

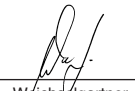
**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**CZ** atestuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SK** pojasňuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UA** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**ES** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas  
**LV** izjaviļljuje sledeči konformitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl  
**LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
**IS** Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

## Benzinmotor-Hacke BMH 33/60S

- |   |  |
|---|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG    | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG  |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EG             | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG                                    |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG               | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG:                              |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EG | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG             | <input checked="" type="checkbox"/> 97/68/EG: e1*97/68SN3-IA*2004/26*0358*00 |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG             |  |

EN 709; EN 55012; EN 61000-6-1

Landau/Isar, den 31.10.2006

  
Weichselgartner  
General-Manager

  
Wimmer  
Product-Management

Art.-Nr.: 34.302.75 I.-Nr.: 01016  
Subject to change without notice

Archivierung: 3430275-21-4155050

Ⓚ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓜ

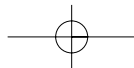
Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

Ⓜ

Передрук або інше розмноження документації та супроводжуючих документів до продукції, а також витягу із документів, допускаються лише після отримання однозначного дозволу від фірми «ISC GmbH»

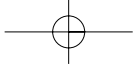


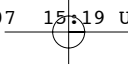
- © Technische Änderungen vorbehalten
- ® Запазва се правото за технически промени
- ® Ми залишаємо за собою право на внесення технічних змін.



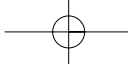
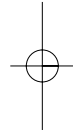
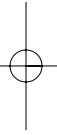


A series of 21 horizontal lines, evenly spaced, filling the majority of the page, intended for handwritten notes or a list.





A series of 20 horizontal lines intended for writing, spanning the width of the page.





# ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

## Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервисна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиса. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 2 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервисни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиса.

# ГАРАНТІЙНЕ ПОСВІДЧЕННЯ

## Шановна пані Клієнтко, шановний пане Клієнт!

Наші вироби підлягають суворому контролю якості. Якщо ж все-таки цей прилад коли-небудь буде функціонувати бездоганно, ми сприймаємо це дуже серйозно і просимо Вас звернутися до нашої сервісної служби за адресою, вказаною внизу на цьому гарантійному посвідченні. Ми з задоволенням відповімо Вам по телефону сервісного виклику, номер якого також вказаний внизу. Для пред'явлення гарантійних претензій має силу наступне:

1. Ці умови гарантії регулюють додатковий гарантійний ремонт. Ця гарантія Ваших правових гарантійних претензій не стосується. Наш гарантійний ремонт є для Вас безкоштовним.
2. Гарантійний ремонт поширюється виключно на несправності, пов'язані з дефектом матеріалу або помилкою виробника, і обмежується усуненням цього недоліку або заміною апарату. Майте, будь-ласка, на увазі, що наш прилад стосовно свого призначення сконструйовані не для виробничих, ремісничих чи промислових підприємств. Тому гарантійний договір не має сили в разі, якщо прилад застосовують на виробничих, ремісничих або промислових підприємствах, а також при іншій подібній діяльності. Крім того, з нашої гарантії виключаються відшкодування за пошкодження при транспортуванні, несправності внаслідок недотримання інструкції по монтажу або через технічно неправильну інсталяцію, недотримання інструкції по експлуатації (як наприклад, внаслідок під'єднання до неправильної напруги в електромережі або до типу струму), зловживання при застосуванні або неналежне застосування (як наприклад, перенавантаження прилада або застосування технічно недопущених до експлуатації інструментів або аксесуарів), недотримання інструкцій по технічному обслуговуванні і по техніці безпеки, проникання сторонніх предметів (як наприклад, піску, каміння або пилу), застосування з використанням сили або сторонні впливи (як наприклад, пошкодження внаслідок падіння), а також внаслідок звичайного зношування.

Гарантійна претензія втрачається, якщо в прилад хто-небудь вже втручався.

3. Термін дії гарантії становить 2 роки і починається від дати купівлі. Гарантійні претензії слід пред'являти до закінчення гарантійного терміну на протязі двох тижнів після того, як Ви виявили несправність. Пред'явлення гарантійних претензій після закінчення гарантійного терміну виключається. Ремонт або заміна приладу не призводить до продовження терміну гарантії, а також за виконання такої роботи або за можливе використання запасних частин не починається новий гарантійний термін. Це стосується також і виконання робіт місцевою сервісно службою.
4. Для пред'явлення гарантійної претензії перешліть, будь-ласка, несправний прилад без поштового збору на вказану нижче адресу. Додайте оригінал документу про купівлю або інший датований доказ купівлі. Тому, будь-ласка, надійно зберігайте касовий чек в якості доказу! По можливості якнайточніше опишіть нам, будь-ласка, причину рекамації. Якщо несправність приладу підпадає під наш гарантійний ремонт, то невдовзі Ви отримаєте назад відремонтований або новий прилад.

Само собою зрозуміло, що за відповідну оплату ми з задоволенням також усунемо несправності приладу, які не охоплені або більше не охоплюються об'ємом гарантії. Для цього висилайте, будь-ласка, прилад на адресу нашої сервісної служби.

# **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

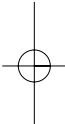
3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruflkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**1 Service Hotline: 01 805 120 509 · www.isc-gmbh.info**  
(0,14 € / min., Festnetz T-Corn) · Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr

**2 Name:**  **Retouren-Nr. iSC:**

**Strasse / Nr.:**  **Telefon:**

**PLZ**  **Ort**  **Mobil:**

**3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):**  **Art.-Nr.:**  **I.-Nr.:**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4 Garantie:** JA  NEIN  **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

